

俄文高級講座



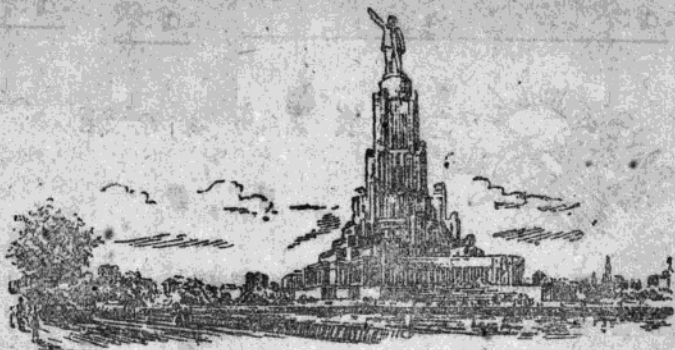
校 正 再 版

袁振剛編
振先書屋出版
讀本文法合編
教學自修適用

ВЫСОКИЙ КУРС

РУССКОГО ЯЗЫКА

ТЮУ ЦЕЭН-КОУН



攀登俄文成功之峯！ （代序言）

很慶幸的，「俄文高級講座」又同學習者見面了。我在病中咬緊牙關竭力編寫此書時，這書裏的生動的，精彩的和有趣的材料，却是對我的唯一興奮劑！「俄文高級講座」的每一課正文的執筆者，都是當前蘇聯著名的專門的人士，其中有學者，有社會主義勞動英雄，有作家，有詩人，有工程師，有教育家，有少年英雄，有婦女英雄，有政府負責人，也有黨的領導人。思想和立場均正統確不必說了，而文字的秀麗，敘述的精彩，却是非特難能可貴的。

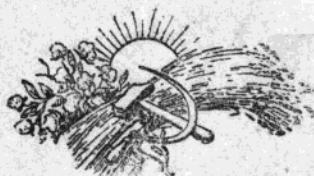
我在編寫全講座時，不僅着重對俄文作最本質最有效的講授，冀以減少學習者浪費寶貴的時間和精力，俾於盡可能在相當短的時間內學成俄文，同時，我亦注意全講座的内容，使學習者於學習俄文過程中，能獲得對蘇聯的明確認識，學到蘇聯的革命經驗和建設經驗，這個願望是始終貫串於全講座的精神中的。如果說「俄文中級講座」的内容着重於對蘇聯作家的介紹，那麼本書却是着重於對蘇聯作家的介紹。我相信，學習者於修畢全講座時，既可學好了俄文，却也可認識了蘇聯。

十八年以前，我於學完俄文初級讀本之後，却苦不得俄文之中高級讀本，那時的痛苦和失望是够受的，於是開始學日文，通過日本少部分先進的俄文學者，我才搞通了俄文。我之學成俄文，是經過這個「轉彎」階段的。今日對俄文的學習，在中國開始初興，這是好現象，我爲了使學習者從初級到中級，再從中級到高級，更從高級到成功，獲得有系統學習俄文的階梯，特編就全講座三冊，如果學習者在學俄文過程中，能根據是書而學成俄文，那是使我够欣慰的！

本書每課生字爲便於或研者之查考，大致仍是提註於課首之生字欄內，不僅如此，某些重要的生字，雖在前幾課業已讀過，但仍於後課提註於生字欄內，以便備忘。同時，俄文的每個單字大凡有幾種乃至十種以上的解釋，我都經過深思而以最確切的意思解釋之，使讀者不至於讀到一個單字就有「丈二和尚摸不着頭腦」之感。至於在文法註解欄內的譯句，亦都是按照文法直譯的，爲的是使學習者對俄文的文法和句法能够理會。

最後，謹祝各位勇敢地跨步地向着俄文成功之峯攀登！到達頂峯之時，即是學成俄文之日！

編者 裴振剛 序於一九五〇年四月十五日

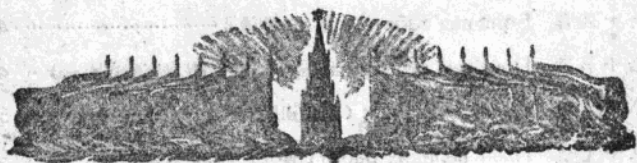


俄文高級講座

目 錄

第 一 課	Гимн Советского Союза (蘇聯國歌)	1
第 二 課	Послевоенная сталинская пятилетка (戰後的 斯大林五年計劃)	5
第 三 課	Новый генеральный план реконструкции Москвы (莫斯科再建之新的總計劃)	9
第 四 課	Новое здание московского университета (莫斯科大學之新建築物)	12
第 五 課	Большой театр Союз ССР (蘇聯之大劇場)	17
第 六 課	Любимая газета советских детей (蘇聯兒童 之可愛的報紙)	20
第 七 課	Женщина в СССР (蘇聯的婦女)	24
第 八 課	Библиотека-автомобиль (汽車圖書館)	27
第 九 課	Колхозный клуб (集體農場的俱樂部)	30
第 十 課	Радиофикация колхозов (集體農場之無線電化) ...	33
第 十 一 課	Тысячи радиостанций в МТС (機器耕種機站 的幾千個無線電行)	36
第 十 二 課	Расцветает культура колхозного села (繁榮 集體農場村莊之文化)	39
第 十 三 課	Юные мичуринцы (少年的米邱林學者們)	42

第十四課	Большая забота (莫大的關懷)	44
第十五課	Покроем страну садами (我們用花園來鋪滿國家) ...	47
第十六課	Песня о Родине (關於祖國的歌)	51
第十七課	План великих работ (偉大的工作之計劃)	56
第十八課	Сталинский день железнодорожника (鐵路 人員之斯大林日)	59
第十九課	Советские тепловозы (蘇聯的內燃火車頭)	62
第二十課	«Второе Баку» («第二個巴古»)	65
第二十一課	Нефть со дна моря (從海底採取石油)	67
第二十二課	Завод-автомат (自動機械工廠)	70
第二十三課	Зерносовхоз «Гигант» («巨人」國營穀物農場)	73
第二十四課	Электротрактор (電氣耕種機)	75
第二十五課	В колхозе «Красный октябрь» (在《紅十月》 集體農場裏)	78
第二十六課	К новому подъёму социалистического сельского хозяйства (社會主義農業之新高潮)	81
第二十七課	Расти, Москва! (成長吧，莫斯科!)	86
第二十八課	Начало революционной деятельности Ленина (列寧革命活動之開始)	91
第二十九課	Начало революционной деятельности Сталина (斯大林革命活動之開始)	100
附 錄	Интернационал (國際歌)	106



ПЕРВЫЙ УРОК

第一課

Гимн 國歌,讚美歌
 нерушимый 牢固的
 свободный 自由的,獨立的
 сплотить(他) 結合
 навеки(副) 永久地
 созданный 爲……所創造的
 воля(陰) 意志,自由
 единый 統一的
 могучий 強大的
 славиться 以……著稱
 отечество 祖國,本國
 дружба(陰) 友誼,友情
 надёжный 確實的,堅強的
 оплот 堡壘
 пусть(副) 讓他……吧,使其
 вести(他) 引導
 победа 勝利
 сквозь(前置) 透過,貫澈
 гроза(陰) 暴風雨,危難

сиять(自動) 放射,照耀
 свобода(陰) 自由
 озарить(他) 照耀,啓發
 вырастить(自動) 培育,成長
 верность(陰) 忠實,誠實
 подвиг 功績,偉業
 вдохновить(他) 鼓舞,激勵
 счастье 幸福
 растить(他) 使……壯大
 сражение 戰鬥,會戰
 захватчик 侵略者
 подлый 卑劣的
 сметать(他) 掃去,肅清
 битва(陰) 戰鬥
 решать(他) 決定,解決
 судьба(陰) 命運
 поколение 這一代,種族
 слава 光榮,名譽
 отчизна 母國,故鄉

Гимн Советского Союза

(蘇聯國歌)

Союз нерушимый республик свободных
Сплотила навеки Великая Русь.

Да здравствует созданный волей народов,
Единый, могучий Советский Союз!

Славься, Отечество наше свободное,
Дружбы народов надёжный оплот!
Знамя советское, знамя народное
Пусть от победы к победе ведёт!

Сквозь грозы сияло нам солнце свободы,
И Ленин великий нам путь озарил.
Нас вырастил Сталин — на верность народу,
На труд и на подвиги нас вдохновил.

Славься, Отечество наше свободное,
Счастья народов надёжный оплот!
Знамя советское, знамя народное
Пусть от победы к победе ведёт!

Мы армию нашу растили в сраженьях,
Захватчиков подлых с дороги сметём!
Мы в битвах решаем судьбу поколений,
Мы к славе Отчизну свою поведём!

Славься, Отечество наше свободное,
Славы народов надёжный оплот!
Знамя советское, знамя народное
Пусть от победы к победе ведёт!

ГРАММАТИКА (文法)

1. Советский Союз 「蘇維埃聯盟」，可簡稱爲「蘇聯」。Гимн 「國歌」，「聖歌」，「讚美歌」，在本課以解作「國歌」爲恰當。Советского Союза 「蘇聯之」，是單數生格。

2. Русь 「俄羅斯」。是 россия 的古名。

сплотила 「結合了」，是他動詞 сплотить 「結合」的過去時單數陰性，因爲 Русь 是個陰性名詞。Союз нерушимый республик свободных 「諸自由共和國之牢固聯盟」，這一句的 республик свободных 都是複數生格，因爲今天的蘇聯是由十六個共和國所組成。本課第一句的意思就是「偉大的俄羅斯永久地結合了諸自由共和國之牢固聯盟」。

3. созданный 是過去時被動形動詞，意思是「被……創造的」，「爲……所創造的」。созданный волей народов 「爲人民之意志所創造的」。волей 是 воля 「意志」的單數造格，就含有「被意志」之意。這意志是誰的呢？是 народов 「人民底」，屬於人民底。народов 是 народ 「人民」的複數生格，即所有格。全句的意思是「人民之意志所創造的，統一的，強大的蘇聯萬歲！」

4. славиться 原意爲「聽到」，「以……聞名」，「以……著稱」。其命令方式爲 славься，意思轉爲「歌頌着吧」，「讚美着吧」。因爲他動詞 славить 的意思原來就是「歌頌」，「讚美」。дружбы народов 「人民友誼之」，是生格。第二段第一句的意思是「歌頌着吧，我們的自由的祖國，是人民友誼之堅強堡壘！」。

5. пусть от победы к победе ведёт! 「讓他從勝利導往勝利吧！」他動詞 вести 「引導」，單數第三位爲 ведёт。前置詞 к，伴與格，「往……」，「到……」，победе 是 победа 的單數與格。前置詞 от，伴生格，「從……」。

全句的意思是「讓蘇維埃的旗子，人民的旗子，從勝利導往勝利吧！」

6. сквозь грозы 「透過暴風雨」。本句的主詞爲 солнце 「太陽」，нам 「給我們」，「對我們」，是 мы 的與格。сияло 「放射了」，「吐放了」，是自動詞 сиять 的過去時單數中性。свободы 是 свобода 「自由」的複數對格，意即「把自由」。本句直譯是「太陽透過暴風雨把自由放射給我們」，也

可解作「太陽透過暴風雨對我們吐放了自由」。

нам путь озарил 「對我們照耀了道路」，「對我們啓開了前程」。

7. нас вырастил 「培育了我們」，「把我們培育了」。на верность народу 「去盡忠人民」。народу 「給人民」，爲單數與格，原意爲「去把忠實給人民」，意即「去盡忠人民」。

нас вдохновил 「鼓舞了我們」。вдохновить 「鼓舞」，是個他動詞，問語爲кого，故用對格的 нас。на труд 「去勞動」，на подвиги 「去立功」，「去(創造)偉業」。

全句的意思是「斯大林培育了我們——去盡忠人民，鼓舞了我們去勞動，去立功。」

8. счастье 「幸福」這個中性名詞，跟 счастье 同義。單數生格爲 счастья。

9. в сраженьях 「在鏖戰中」，「在作戰中」。是 сражение 「鏖戰」的複數前置格。армию нашу растили 「壯大了我們的軍隊」，「使我們的軍隊壯大了」。растили 是他動詞 растить 「壯大」的過去時複數，故 армия наша 變成了對格的 армию нашу。

с дороги сметём 「掃出道路」，「從道路上掃光」，意即「一掃而光」。сметать 是個他動詞，其複數第一位爲 сметём。завзятчиков подлых 「把卑劣的侵略者」，是複數對格，因他動詞 сметать 「掃出」，「掃光」，要求對格也。

全句的意思是「我們在鏖戰中壯大了我們的軍隊，把卑劣的侵略者一掃而光！」

10. в битвах 「在戰鬥中」。битвах 是 битва 「戰鬥」的複數前置格，含有「無數戰鬥」的意思。他動詞 решать 「決定」，「解決」，其位變：решаю, решаешь, решает; решаем, решаете, решают。這一句的 решаем 是複數第一位。решаем судьбу поколений 「決定這一代之命運」。судьбу 是 судьба 「命運」的單數對格。поколений 是 поколение 「這一代」的複數生格。

повести 「引導」，是 вести 的完成體，複數第一位爲 поведём。к славе отчизну свою поведём 「把自己的母國導往光榮」。славе 是 слава 的單數與格，受前置詞 к 的要求。отчизну свою 是 отчизна своя 「自己的母國」之單數對格。

全句意思爲「我們在戰鬥中決定這一代之命運，我們把自己的母國導往光榮！」

ВТОРОЙ УРОК

第 二 課

Послевоенный	戰後的	овош	蔬菜
совсем(副)	完全,全然	яблоко	蘋果
враг	敵,仇	груша	梨
воевать(自動)	作戰	съехаться	集合,出席
злой	兇惡的	депутат	代表,議員
нападать(自動)	攻擊	верховный	最高的
разрушить(他)	毀壞,破壞	обсудить(他)	審議,商榷
шахта(陰)	鑛坑	составлен	被編成了的
электростанция(陰)	發電所	указать(他)	指示
прогнать(他)	驅逐	потому-то	因此吧
разгромить(他)	粉碎	принять(他)	接受,採用
весь(總代名)	總的,全部	постановить(他)	決議,規定
снова(副)	重著,復又	считать(他)	認為,看做
взяться за	着手,從事	закон	法律,法規
мирный	和平的	обязан	有義務
сначала(副)	首先,起初	опередить(他)	追越
исправить(他)	改正,矯正	календарь	日曆,年鑑
потом(副)	然後,後來	следующий	下一次的
построить(他)	建設	разрушенный	被……破壞的
рудник	鑛山,鑛坑	гидростанция	水力發電所
сталь(陰)	鋼	ток	電流
уголь(陽)	煤	взорвана	被炸壞的
нефть(陰)	洋油	построено	被建成了
ведь(副)	須知,本來,殊不知	везде(副)	到處
помощница(陰)	助手	остров	島,島嶼
больше(副)	更多	северный	北的,北部的
сильнее	更强	пустыня(陰)	荒地,沙漠
легче	更輕快	глубина(陰)	深處
лучше(副)	更好	вершина(陰)	頂上,高處
сжигать(他)	燒毀	суша(陰)	陸地
обрабатывать(他)	掠奪	воздух	空氣,天空

вред	損害	неустанно(副)	不倦地
поправить(他)	修復,恢復	обогнать(他)	追越
заставить(他)	迫使	срок	日期,期限
щедрее	更增高,更多		

Послевоенная сталинская пятилетка

(戰後的斯大林五年計劃)

М. Плигин.

Когда ты был ещё совсем маленьким, наш народ воевал с врагом.

Злой враг напал на нашу родину и разрушил много заводов, городов, колхозов, шахт, электростанций.

Советская Армия прогнала и разгромила врага. И весь наш народ снова взялся за мирную работу.

Сначала надо было исправить всё разрушенное врагом. А потом нужно было построить ещё много новых заводов, шахт, рудников, чтобы у нас в стране было ещё больше, чем до войны, стали, угля, нефти, машин. Ведь чем больше у нас будет машинпомощниц, тем сильнее будет наша родина, тем легче будет наша работа и лучше жизнь.

Враг съёл много наших деревень, ограбил наших колхозников. Надо было весь этот вред поправить. Надо было заставить землю ещё щедрее, чем прежде, давать нам хлеб, овощи, яблоки, груши...

И вот в Москву съехались со всех концов страны депутаты Верховного Совета, чтобы обсудить план новой послевоенной пятилетки. Этот план был составлен так, как указал товарищ Сталин. Потому-то и называют его у нас Сталинским планом.

Депутаты приняли план и постановили считать его законом. А закон — это то, что каждый гражданин обязан выполнять.

Теперь пятилетка уже идёт к концу. Многие наши заводы, шахты, рудники весь план уже выполнили. Они опередили



календарь и выполняют следующую пятилетку, которая ещё не началась.

Снова делает тракторы Сталинградский завод, разрушенный врагом.

Снова даёт ток Днепровская гидростанция, которая была взорвана.

Построено много новых заводов.

Земля с каждым годом даёт всё больше хлеба.

Везде у нас—на островах холодных северных морей и в пустынях юга, в глубинах земли и на вершинах гор, на суше, на воде, в воздухе—неустанно трудятся советские люди, чтобы обогнать время, чтобы до срока выполнить Сталинский план!

ГРАММАТИКА (文法)

1. воевал с врагом 「同敵人作戰過」。前置詞 с, 伴造格, 「同……」, 「跟……」。

2. нападать (на кого, на что) 「攻擊」, 「進攻」。過去時單數 напал 「攻擊了」, 「進攻了」。разрушил 「毀壞了」, 是 разрушить 「毀壞」的過去時單數。數量代名詞 много 「許多」, 用於名詞伴複數生格。

3. прогнала「驅逐了」和 разгромила「粉碎了」，均爲他動詞，其後名詞用對格，врага 是 враг「敵人」的單數對格，爲有生物名詞，故對格與生格同字尾。

4. взяться за (что)「着手」，「從事」。мирную работу 是 мирная работа「和平工作」的單數對格。

5. исправить всё разрушенное врагом「修復被敵人所毀壞的一切」。разрушенный 是過去時被動形動詞，其關係名詞用造格，врагом 爲單數造格。

6. больше, чем「比……更多」。до войны「戰前」。

7. ведь чем……, тем「須知愈……，愈……」。

8. сжёг「燒毀了」，是他動詞 сжигать「燒毀」的過去時單數。сжигать 的過去時，單數爲 сжёг, сожгла, сожгло；複數爲 сожгли。

деревень 是 деревня「鄉村」的複數生格。

9. ещё шедшее, чем прежде「比從前還要更增高」。давать нам「給我們以……」。

10. со всех концов страны「從全國各地」，「從國家之一切的角落」。

Верховный Совет「最高蘇維埃」。в Москву съехались「集合到了莫斯科」，Москву 是單數對格，前置詞 в，伴對格，「去往……」，「來到……」。這一句的主詞是 депутаты「議員們」，「代表們」。接續詞 чтобы，意思是「爲了……」，「以便……」。

11. составлен так, как указал товарищ Сталин「遵照斯大林同志所指示的被編成了的」。

12. 原因接續詞 потому「因此」。小品詞 то，跟他字連接，意思是「倒是……」，「呢」。потому-то「因此呢……，就……」。

13. 他動詞 считать (кем, чем, за кого, за что)「認爲」，「看做」。

постановили считать его законом「決議了把它認爲法規」。

14. Это то, что「這是……的東西」。

15. уже идёт к концу「已經走到終結」，「已經行將結束」。

16. опередил календарь「追過了日曆」。выполняют следующую пятилетку, которая ещё не началась, 這一句的意思是「實行下一次的尚未開始的五年計劃」。

17. разрушенный врагом「被敵人所毀壞了的(斯大林格勒工廠)」。

18. даёт「給」，是 давать「給」的單數第三位。даёт ток 可以解

作「供給電流」。Днепро́вская гидро́станция「特聶潑耳水力發電所」。是蘇聯最大的著名水力發電所，第二次世界大戰期間曾被德軍炸毀，現在重新供應電流。

19. с каждым годом「逐年地」。

20. на остро́вах「在諸島上」。в пусты́нях ю́га「在南部之沙漠裏」，「在南部之荒地裏」。в глубли́нах земли「在土地之深處」。на ве́ршинах го́р「在山巔」。на су́ше「在陸地上」。на во́де「在水上」。в возду́хе「在空中」。

неустанно́ тру́дятся「不倦地勞作着」。чтобы́ обогна́ть вре́мя「以便追過時間」。чтобы́ до́ срока「以便在期限以前」。前置詞 до, 伴名詞生格，「在……以前」。

ТРЕТИЙ УРОК

第 三 課

реконст́рукция(陰)	再建	десятиле́тний	十年的
гене́ральный	總的，一般的	пока́зывать(他)	指出，表示，呈現
столи́ца	首都	обра́зец	典型，模範
ро́дина	祖國，故鄉	строите́льство	建設
ми́р	世界，全人類	бы́т	生活狀態，時代
знаме́носец	旗手	тру́дящихся	勞動羣衆
эпо́ха(陰)	時代，時期	вы́нести	提出，執行
назва́ть(他)	叫做	постано́вление	決議，決定
благотво́рный	有益的	разра́ботка	研究，設計
влия́ние(中)	影響	рассчи́танный	被計算的
крупне́йший	最巨大的	я́ркий	明鮮的
индустри́альный	工業的	проявле́ние	表現
культу́рный	文化的	забо́та(陰)	關心
це́нтр	中心，中央	осно́ва	基礎
ощу́щаться	感觸着，知覺着	нау́чный	科學的
са́мый	最，極	разра́ботанный	設計的，研究的
отда́лённый	分散的，孤獨的	по́мощь(陰)	幫助
уголо́к	角隅，角落	москв́ич	莫斯科人

расти(自動) 成長, 増殖

хорошить(他) 裝飾, 美化

успешно(副) 有成績地, 圓滿地

завершаться 完成着

сделать(他) 作成

величественнее 更壯偉的

прекраснее 更美麗的

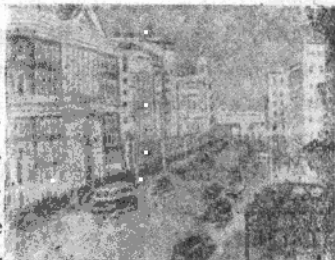
Новый генеральный план реконструкции Москвы

(莫斯科再建之新的總計劃)

Москва—столица нашей великой родины, столица первого в мире социалистического государства. Знаменосцем новой советской эпохи назвал её товарищ Сталин. Благоприятное влияние Москвы как столицы, как крупнейшего индустриального и культурного центра страны ощущается везде, в самых отдалённых уголках нашей родины.

С каждым годом всё больше и больше растёт и хорошеет Москва. Успешно завершается десятилетний план её реконструкции. Москва показывает всем столицам мира образец строительства нового быта трудящихся.

В начале 1949 г. Совет Министров СССР и ЦК ВКП (б) вынесли постановление о разработке нового генерального плана реконструкции Москвы, рассчитанного на 20—25 лет. Это — новое, яркое проявление сталинской заботы о советских людях. На основе научно разработанного плана, с помощью всей страны москвичи сделают нашу столицу ещё величественнее и прекраснее.



Москва. Улица Горького

ГРАММАТИКА (文法)

1. нашей великов родины 這幾個單字的字尾都是陰性單數生格，意即「我們的偉大的祖國之（首都）」。

2. в мире 「在世界內」。первого социалистического государства, 這一句幾個字尾是中性單數生格，意即「第一個社會主義國家之（首都）」。

3. знаменосцем.....назвал 「叫做旗手」，знаменосцем 是單數造格。這一句的 её 「把她」，指莫斯科而言。новой советской эпохи 「新的蘇維埃時代之」，字尾是陰性單數生格。

4. Москва как столицы 「作為首都的莫斯科」。как 「作為……」。благотворное влияние Москвы как.....ощущается везде 「作為（首都之，作為國家最巨大的工業及文化的中心之）莫斯科之有益的影響，到處感觸着」。

в самых отдалённых уголках нашей родины 「在我們祖國之最分散的角隅中（到處感觸着）」。

5. с каждым годом 「年復一年地」。больше и больше 「更多地」，「愈益……」。自動詞 расти 「長成」，「繁殖」，其單數第三位為 растёт。而 хорошеет 「美化」亦是 хорошить 的單數第三位。

6. показывает всем столицам мирам 「給世界所有的首都指出」。всем столицам мирам 都是複數與格。

образец строительства нового быта трудящихся 「勞動羣衆之新的生活狀態之建設之典範」。строительства 「建設之」，字尾是單數生格。нового быта 「新生活狀態之」，形容詞字尾 ого 和名詞字尾 а，也都是單數生格。

7. Совет Министров 「國務會議」，「部長會議」。

ВКП(б), 乃是 Всесоюзная Коммунистическая Партия (большевик) 之略字。意即「全聯盟共產黨（布爾什維克）」，簡稱「聯共(布)」。

ЦК 乃是 Центральный Комитет 之略字。意即「中央委員會」。

8. 他動詞 вынести 「提出」，「執行」。過去時單數為 вынес, выне-

сла, вынесло; 複數爲 вынесли. вынесли постановление 「提出了決議」。

前置詞 о, 伴前置格, 「關於……」。о разработке 「關於設計」, 名詞前置格之字尾一般地爲 с, 即「關於(莫斯科再建之新的總計劃之)設計」。рассчитанного на 20—25 лет 「被計算(預計)爲二十年至二十五年的」, 這句是形容莫斯科再建的。

9. сталинской заботы о советских людях 「斯大林關心蘇聯人民之(表現)」。

10. на основе 「在基礎上」。

с помощью всей страны 「得到全國之幫助」。本句主詞爲 москвичи 「莫斯科人們」。

сделают нашу столицу 「把我們的首都搞成……」。нашу столицу 「把我們的首都」, 乃是 наша столица 「我們的首都」之單數對格。

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

第 四 課

здáние(中)	建築物	территóрия(陰)	領域, 地區
университét	大學	создáться	建立着
инициáтива(陰)	發起, 主導	лесопáрк	森林公園
решéние(中)	決議, 決定	агроботáнический	農學植物學的
должнó(副)	必須, 不得不	сад	庭園
закóнчено	被完成了	биóлог	生物學者
центрáльный	中央的, 中心的	почвовéd	土壤學者
чáсть(陰)	部分, 範圍	смóчь(自動)	能够
высотá(陰)	高度, 高處	изыскáние	探究, 踏查
этáж	層, 階	дальнéйший	最長遠的, 今後的
размestítься	佔有着, 包括着	развítие	發展
мехáника	機械學, 力學	мичуринский	米邱林的
матемáтический	數學的	открýться	開設, 開放
геогрáфический	地理學的	астрóномический	天文學的

геологический	地質學的	обсерватория	氣象台,天文台
факультет	院,學部	метеорологический	氣象的
библиотека(陰)	圖書館	оборудованы	設備起來
ряд(陽名)	許多	спортивный	運動的,比賽的
научный	科學的	площадка	場,小廣場
учебный	學術的,學習用的	проект	設計,計劃
музей(陽)	博物館	предусмотрены	被預計了
прилегающий	附屬的,毗連的	квартира(陰)	住宅,宿舍
корпус	大的附屬建築物	профессор	教授
физический	物理學的	преподаватель(陽)	講師
химический	化學的	общежитие	寄宿舍,公寓
биологический	生物學的	аспирант	預科生
лаборатория(陰)	實驗室	отдельный	個別的,獨特的
оснащены	裝備了起來	создать	建立
новейший	最新的	исключительно(副)	唯一地,特別地
оборудование	設備	благоприятный	良好的
позволить(他)	許可,允許	условие	條件
учёный	學者,博學的	занятие	課堂
вести(他)	進行	свидетельствовать(他)	證明,表明
теоретический	理論的,學理上的	величайший	最偉大的
экспериментальный	實驗的	академик	院士,大學教授
исследование	研究,考究	ректор	校長

Новое здание московского университета

(莫斯科大學之新建築物)

В 1948 г. советское правительство по инициативе товарища Сталина приняло решение о строительстве нового здания Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова. Строительство должно быть закончено в 1952 г. В центральной части здания высотой в 26 этажей разместятся механико-математический, географический и геологический факультеты, библиотека, ряд научных и учебных музеев; в прилегающих корпусах — физический, химический и биологи-